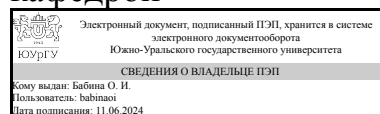


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



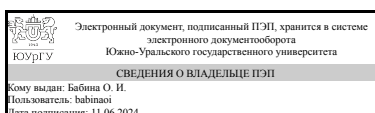
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.С0.05 Практический курс перевода второго иностранного языка
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
специализация Специальный перевод
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

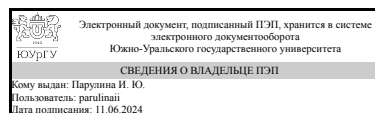
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доцент



И. Ю. Парулина

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса: формирование и развитие у студентов переводческой компетенции. Это предполагает четкое представление о системе языка, владение языковыми структурами, адекватный выбор языковых средств при письменном переводе для различных аспектов в официальной и неофициальной сферах. Одной из основных целей преподавания и изучения курса письменного перевода второго иностранного языка является овладение такими аспектами перевода как: лексико-грамматическим, стилистическим,. Также особое внимание уделяется формированию социокультурной компетенции обучающихся для установления межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе и языковым и культурологическим лакунам. Задачи: научиться определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе, владеть средствами выражения эмфазы, усвоить лексико-грамматический аспект перевода, переводческие трансформации, средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения, инверсия, повторы на разных языковых уровнях, научиться передача социально и локально маркированных языковых средств, овладеть навыками перевода профессионализмов.

Краткое содержание дисциплины

Все учебные мероприятия проходят в рамках тем: Испания и Испанцы. Семья, типы семей в Испании. Женщина в Испании. Лингвистическая картина испаноговорящего мира. Работа и жилье. Молодежь и досуг. Проблемы молодежи. Образование. Трудоустройство. Иммиграция. Беженцы. Внутренняя политика Испании. Внешняя политика Испании. Экономика Испании. История Испании.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в специальных областях	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе со второго иностранного языка на русский и наоборот; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования, предъявляемые к переводу; закономерности перевода; типологию переводных соответствий Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный перевод со второго иностранного языка на русский и наоборот; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в

	иноязычных текстах; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного перевода со второго иностранного языка на русский и наоборот с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, темпоральных характеристик исходного текста
--	--

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык), Устный перевод переговоров (первый иностранный язык), Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык), Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык)	Практический курс машинного и синхронного перевода, Производственная практика (преддипломная) (10 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях письменного перевода при работе с первым иностранным языком; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности Умеет: осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод при работе на первом иностранном языке; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного письменного перевода с

	соблюдением норм лексической и функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода
Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях устного и письменного перевода при работе со вторым иностранным языком; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный перевод при работе на втором иностранном языке; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы письменного и устного перевода Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, темпоральных характеристик исходного текста
Устный перевод переговоров (первый иностранный язык)	Знает: методы осуществления устного перевода переговоров; особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений; наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи Умеет: воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в устном переводе переговоров (первый иностранный язык); фиксировать на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений путем вертикального расположения записей. Имеет практический опыт: осуществления профессионально-ориентированного перевода переговоров; выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока
Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык)	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе; требования, предъявляемые к переводу; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; методы

	устного перевода; основные способы достижения эквивалентности в устном переводе Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный абзацно-фразовый перевод; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного абзацно-фразового перевода с соблюдением норм лексической и функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
--	---

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 з.е., 252 ч., 128,75 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		8	9
Общая трудоёмкость дисциплины	252	144	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	112	64	48
Лекции (Л)	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	112	64	48
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	123,25	71,75	51,5
Перевод публицистических, научно-популярных и художественных текстов по темам программы	123,25	71.75	51.5
Консультации и промежуточная аттестация	16,75	8,25	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Práctica de traducción, 8 semestre	64	0	64	0
2	Práctica de traducción, 9 semestre	48	0	48	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
-----------	-----------	---	--------------

1-3	1	España y los españoles. España contemporánea	6
4-5	1	España y los españoles. Cómo son los españoles.	4
6-8	1	Familia. Tipos de familia en España. Problemas familiares	6
9-10	1	Pareja. Tipos de pareja en España. Problemas de pareja.	4
11-13	1	La mujer en España	6
14-16	1	Mapa lingüístico del mundo hispanohablante.	6
17-18	1	Minorías lingüísticas	4
19-21	1	Religión en el mundo hispanohablante	6
22-24	1	Educación en el mundo hispanohablante. España	6
25-27	1	Educación en el mundo hispanohablante. América Latina	6
28-30	1	Vivienda. Tipos de vivienda en España y América Latina. Gastos domésticos	6
31-32	1	Temas actuales	4
33-34	2	Los jóvenes y el ocio	4
35-36	2	Problemas de los jóvenes	4
37-38	2	Trabajo en España y América Latina	4
39-40	2	Problemas con empleo en España y América Latina	4
41-42	2	La inmigración en España	4
43-44	2	La inmigración en América Latina	4
45-46	2	Refugios	4
47-48	2	Temas actuales	4
49-51	2	Política exterior de España	6
52-53	2	Política interior de España	4
54-56	2	Política exterior e interior de América Latina	6

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение CPC			
Подвид CPC	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Перевод публицистических, научно-популярных и художественных текстов по темам программы	https://www.elmundo.es/ https://elpais.com/ https://www.20minutos.es/ https://www.abc.es/ https://www.lavanguardia.com/ https://www.expansion.com/ Иовенко, В. А. Практический курс перевода : испанский язык [Текст] учеб. В. А. Иовенко. - М.: ЧеРо, 2001. - 418,[1] с." Горностаева, Ю. А. Испанский язык: практикум по переводу второго иностранного языка : учебное пособие / Ю. А. Горностаева, Е. С. Привалихина. — Красноярск : СФУ, 2020. — 88 с. — ISBN 978-5-7638-4149-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/181549 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим	9	51,5

		доступа: для авториз. пользователей. Смышляев, А. В. Курс устного перевода. Испанский язык-русский язык. (Серия HIERONYMUS) : учебное пособие / А. В. Смышляев, А. Л. Сорокин. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2009. — 336 с. — ISBN 978-5-211-05668-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/10151 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.		
Перевод публицистических, научно-популярных и художественных текстов по темам программы		https://www.elmundo.es/ https://elpais.com/ https://www.20minutos.es/ https://www.abc.es/ https://www.lavanguardia.com/ https://www.expansion.com/ Иовенко, В. А. Практический курс перевода : испанский язык [Текст] учеб. В. А. Иовенко. - М.: ЧеРо, 2001. - 418,[1] с." Горностаева, Ю. А. Испанский язык: практикум по переводу второго иностранного языка : учебное пособие / Ю. А. Горностаева, Е. С. Привалихина. — Красноярск : СФУ, 2020. — 88 с. — ISBN 978-5-7638-4149-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/181549 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей. Смышляев, А. В. Курс устного перевода. Испанский язык-русский язык. (Серия HIERONYMUS) : учебное пособие / А. В. Смышляев, А. Л. Сорокин. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2009. — 336 с. — ISBN 978-5-211-05668-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/10151 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	8	71,75

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-мestr	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
------	----------	--------------	-----------------------------------	-----	------------	---------------------------	------------------

1	8	Текущий контроль	Traduccióн 1	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются незначительные ошибки (1-2 незначительные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 незначительные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 незначительных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 незначительных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 незначительных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	зачет
2	8	Текущий контроль	Traduccióн 2	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются незначительные ошибки (1-2 незначительные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 незначительные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 незначительных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 незначительных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 незначительных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	зачет
3	8	Текущий контроль	Traduccióн 3	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются незначительные ошибки (1-2 незначительные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 незначительные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 незначительных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических,	зачет

						синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	
4	8	Промежуточная аттестация	Зачет 8 семестр	-	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2 несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	зачет
5	9	Текущий контроль	Traducción 1	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2 несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	экзамен
6	9	Текущий контроль	Traducción 2	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2	экзамен

						несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	
7	9	Текущий контроль	Traducción 3	1	5	5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2 несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	экзамен
8	9	Промежуточная аттестация	Экзамен 9 семестр	-	10	Письменный перевод. 5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2 несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм /	экзамен

					допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод Устный перевод. 5 баллов: перевод выполнен без ошибок. Допускаются несущественные ошибки (1-2 несущественные ошибки) 4 балла: Имеются минимальные недочеты в правильности перевода (1 грубая или 3-4 несущественные ошибки) 3 балла: Имеются те или иные недочеты в правильности перевода (2 грубых или 5-6 несущественных ошибок) 2 балла: Студент осуществляет перевод с нарушением норм лексической эквивалентности / грамматических, синтаксических и стилистических норм / допускает ошибки (3 грубых или 7-10 несущественных ошибок) 1 балл: Студент совершает перевод, нарушая нормы лексической эквивалентности. Не соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы при переводе (от 4 грубых или от 11 несущественных ошибок) 0 баллов: студент не представил перевод	
--	--	--	--	--	---	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
экзамен	Экзамен (9 семестр). Выполнение контрольного мероприятия не является обязательным. Студент получает билет, вопросы в билете: 1. Письменный перевод; 2. Устный перевод. Получив экзаменационную карточку с тестом и текст на перевод, студент имеет 40-60 минут на подготовку — на усмотрение преподавателя	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения
зачет	Зачет за 8 семестр. Выполнение контрольного мероприятия не является обязательным. На зачете происходит оценивание учебной деятельности обучающегося по дисциплине на основе полученных баллов за контрольно-рейтинговые мероприятия текущего контроля. Студент может улучшить свой рейтинг, пройдя контрольное мероприятие промежуточной аттестации, которое не является обязательным. Форма проведения мероприятия промежуточной аттестации - письменный перевод. На выполнение перевода студенту дается 90 минут, выполняется на бумаге или компьютере, студент может	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

	пользоваться словарем. Перевод проверяется преподавателем и результат сообщается студенту в течение дня после выполнения.	
--	---	--

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ							
		1	2	3	4	5	6	7	8
ПК-1	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе со второго иностранного языка на русский и наоборот; систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования, предъявляемые к переводу; закономерности перевода; типологию переводных соответствий	+	+	+	+	+	+	+	+
ПК-1	Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный перевод со второго иностранного языка на русский и наоборот; применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в иноязычных текстах; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу	+	+	+	+	+	+	+	+
ПК-1	Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного перевода со второго иностранного языка на русский и наоборот с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, темпоральных характеристик исходного текста	+	+	+	+	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Иовенко, В. А. Практический курс перевода : испанский язык [Текст] учеб. В. А. Иовенко. - М.: ЧеРо, 2001. - 418,[1] с.

б) дополнительная литература:

1. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 378, [1] с.
2. Патрушев, А. И. Учебник испанского языка. Практический курс : продвинутый этап [Текст] А. И. Патрушев. - 5-е изд., испр. - М.: ЧеРо : Юрайт, 2001. - 253 с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Сироткина З.И., Кудряшова М.Н. Пособие по учебному переводу с испанского языка на русский.pdf

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Сироткина З.И., Кудряшова М.Н. Пособие по учебному переводу с испанского языка на русский.pdf

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Горностаева, Ю. А. Испанский язык: практикум по переводу второго иностранного языка : учебное пособие / Ю. А. Горностаева, Е. С. Привалихина. — Красноярск : СФУ, 2020. — 88 с. — ISBN 978-5-7638-4149-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/181549 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Савчук, Е. А. Испанский язык. Общественно-политический перевод. Уровни B2-C1 : учебно-методическое пособие / Е. А. Савчук. — Москва : МГИМО, 2011. — 193 с. — ISBN 978-5-9228-0740-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/46311 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Смышляев, А. В. Курс устного перевода. Испанский язык-русский язык. (Серия HIERONYMUS) : учебное пособие / А. В. Смышляев, А. Л. Сорокин. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2009. — 336 с. — ISBN 978-5-211-05668-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/10151 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Баженова, Я. Г. El desarrollo del español en el mundo : учебно-методическое пособие / Я. Г. Баженова, Н. О. Кристиано. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2021. — 28 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/191546 (дата обращения: 12.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	476 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, проектором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Самостоятельная работа студента	478 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.
Практические занятия и семинары	462 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, проектором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Практические занятия и семинары	478 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, проектором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Экзамен	478 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, проектором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Зачет	478 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, проектором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий